

scheda d'insegnamento a.a. 2017-18

Principali informazioni sull'insegnamento			
Titolo insegnamento		L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca	
Corso di studio		Lauree triennali SAPP-SPRISE -SSS	
Crediti formativi		6	
Denominazione inglese		Language and translation - german language	
Obbligo di frequenza			
Lingua di erogazione		tedesco e italiano	
Docente responsabile			
Nome Cognome		Indirizzo Mail	
Ursula OLLENDORF		ursulaeva.ollendorf@uniba.it	
Dettaglio credi formativi			
Ambito disciplinare		SSD	Crediti
Area Linguistica		L - LIN/14	6
Modalità di erogazione			
Periodo di erogazione		Il semestre	
Anno di corso		2017/18	
Modalità di erogazione		Lezioni frontali Seminari interattive Esercitazioni interattive	
Organizzazione della didattica			
Ore totali		150	
Ore di corso		48	
Ore di studio individuale		102	
Calendario			
Inizio attività didattiche		Febbraio 2018	
Fine attività didattiche		Maggio 2018	
Syllabus			
Prerequisiti		Non ci sono richieste di prerequisiti di nessun tipo.	
Risultati di apprendimento previsti (declinare rispetto ai Descrittori di Dublino) (si raccomanda che siano coerenti con i risultati di apprendimento del CdS, riportati nei quadri A4a, A4b e A4c della SUA, compreso i risultati di apprendimento trasversali)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione e di comprensione applicate:</i> L'insegnamento ha l'obiettivo di fornire agli studenti la conoscenza delle nozioni fondamentali riguardanti una capacità critico-sistematica senza dall'altra parte togliere la curiosità nei confronti della cultura e della lingua tedesca, certo motore per i propri studi personali. Ciò al fine di sviluppare le loro competenze in relazione anche	

	<p>alla dimensione lavorativa nella contemporanea realtà economico-sociale italiana, tedesca ed europea, in continua mutazione.</p> <p>In tale prospettiva l'insegnamento è volto a fornire agli studenti la capacità di confrontarsi adeguatamente con la dimensione sociale europeo, al fine di far conoscere allo studente un'altra realtà che sia pur sempre dell'Europa, con nuove situazioni sociali e nuove soluzioni per le problematiche da affrontare all'inizio della vita lavorativa – preferibilmente in un ambito adeguato agli studi precedentemente svolti.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Autonomia di giudizio</i> L'impegno di materiale dalle massmedia tedesche quindi non ancora didatticamente elaborato porta lo studente ad un giudizio autonomo che, un rapporto di fiducia con lo stesso favorisce ancora. • <i>Abilità comunicative e capacità di apprendere:</i> Due categorie incluse ai certificati QCER che puntano oggi come oggi sull'integrazione della persona, vale a dire che anche lo studente ERASMUS dev'essere presto capace di comportarsi - non solo linguisticamente parlando - in maniera adeguata nella società tedesca. Per poter rispondere alle esigenze di un gruppo di utenti piuttosto eterogeneo, il lectorato offre una preparazione ai livelli A1, A2 e B1 del QCER a secondo le pre-conoscenze dello studente, sia in lingua scritta che orale, offrendo altresì una simulazione delle rispettive prove. La Capacità di comprensione di situazioni comunicative, viene creata anche con l'aiuto dei nuovi mezzi di comunicazione come i più noti social networks. <ul style="list-style-type: none"> • Il materiale didattico preso dalle mass-media mira ad uno sviluppo del senso critico verso informazioni e notizie che riguardano la Germania e non solo. • Come anche una conoscenza di base degli istituzioni e degli strumenti sociali e statali sia europee che tedesche, a disposizione dei futuri cittadini europei democratici.
<p>Contenuti di insegnamento</p>	<p>Il corso è suddiviso in due parti concettualmente autonome ma integrate dal punto di vista formativo che si svolgono contemporaneamente durante il semestre, laddove la parte nettamente linguistica è affidata al lectorato, parte integrale e obbligatoria del corso, e l'insegnamento che, dopo un breve accenno storico, porta l'attenzione sui principali istituzioni dello stato tedesco, nonché i temi di maggiore premura di attualità che, in un Europa crescente, hanno</p>

	<p>inevitabilmente effetti immediati anche per i cittadini dei due paesi Italia e Germania.</p> <p>I contenuti proposti sono diretti a costruire una percezione e una conoscenza della Germania, non come un astratto e formale “coinquilino” nella UE, sicuramente da studiare e da criticare in alcuni punti della politica europea, ma anche come un paese delle mille sfaccettature che può, con il suo specifico insieme di particolari punti di vista, la sua specifica composizione della cittadinanza nonché con il suo approccio alla propria storia, offrire delle possibilità e risposte per le future generazioni dei cittadini europei ed, avente un’incidenza diretta sugli equilibri economico-sociali anche dell’Italia, l’insegnamento nel suo insieme stimola non per ultimo la riflessione sui problemi attuali di maggiore interesse pubblico e raramente affrontabile su un qualsiasi livello nazionale, così come l’immaginare e trovare nuove strade, sviluppando, proprio nel confrontarsi con un’altra cultura, una maggiore percettività anche della propria terra e nazione con i suoi specifici valori e le possibilità che ne nascono. Si evidenzierà, a questo riguardo, come tale insieme di punti di vista in una Germania, caratterizzata da una grande presenza straniera di tutto il mondo, che aggiunge, anzi arricchisce senz’altro il paese di visioni ma anche di problemi notevoli, abbia riflessi sui processi socio-politici in ogni paese europeo nonché sull’insieme della comunità che essi formano.</p> <p>Creando con degli eventi festosi occasioni di contatto diretto e comunicativo con dei cittadini tedeschi, ospiti a Bari per motivi vari aiuta senz’altro a far nascere dei rapporti personali e di creare e rafforzare una relazione amichevole e aperta tra i due popoli, capace di trovare soluzioni ai problemi globali che caratterizzano in questo momento storico l’Europa, un elemento che favorisce uno sviluppo di internazionalizzazione del nostro Dipartimento.</p>
<p>Programma</p>	<p>Durante le 24 incontri (due ore per due volte la settimana) vengono analizzati dei film documentari dalla mediateca del TG-online sotto gli aspetti più importanti quali siano per esempio la nuova e crescente destra in Germania, tematica collegata a quella delle migrazioni che alla sua volta è legata alla sicurezza, giustizia sociale, occupazione, povertà dell'anziano, quali le tematiche maggiormente trattate nella campagna elettorale che in Germania sarà appena passata ed è stata seguita attentamente dalle mass media.</p>
<p>Testi di riferimento</p>	<p>Per il lettoreato: A secondo il livello scelto dallo studente “Motive, A1”, “Motive A2” o “Motive B1”, Wilfried Krenn, Herbert Puchta, Casa editrice: Hueber Verlag, München Per l’insegnamento: La didattica é basato su degli film documentari, offerti dalle mediateche delle reti televisivi nonché una dispensa di</p>

	fotocopie per approfondire le tematiche sia di attualità nonché di insegnamento teorico scientifico.
Note ai testi di riferimento	I testi per il lettorato preparano in maniera concentrato ai certificati A1, A2 o B1 QCER
Metodi didattici	seminari e esercitazioni interattive
Metodi di valutazione (indicare almeno la tipologia scritto, orale, altro)	<p>... per poter accedere all'esame: lo studente deve presentare</p> <p>a) un compito scritto in lingua tedesca: una trama chiede allo studente di sviluppare un progetto, compito che verifica l'applicazione delle competenze linguistiche-sociali acquisite durante le lezioni. Il compito è sviluppato secondo lo schema della parte "testo di propria produzione" del QCER.</p> <p>b) e con la ricerca e l'elaborazione di un tema a scelta lo studente si esercita l'espressione della propria opinione in maniera scritta, capacità richiesta dal modello europeo "Curriculum Vitae". Entrambi due i compiti sono da svolgere in autonomia, ma dovuto alla eterogeneità viene stimolato il lavoro in gruppo.</p> <p>La presentazione dei due elaborati permette l'accesso alla prova orale</p>
Criteri di valutazione (per ogni risultato di apprendimento atteso su indicato, descrivere cosa ci si aspetta lo studente conosca o sia in grado di fare e a quale livello al fine di dimostrare che un risultato di apprendimento è stato raggiunto e a quale livello)	<p>La prova orale consiste in un dialogo in lingua tedesca che si basa sul compito scritto a casa, nonché un colloquio di approfondimento sulla tematica della tesina che lo studente ha presentato e consegnato in forma scritta prima dell'esame. Il parametro si stabilisce a secondo il livello che lo studente ha frequentato, scegliendo tra i livelli A1, A2 o B1 del QCER.</p> <p>Voto finale in trentesimi.</p>
Composizione Commissione esami di profitto	Ursula Ollendorf (Presidente); Gianfranco Longo (Componente)